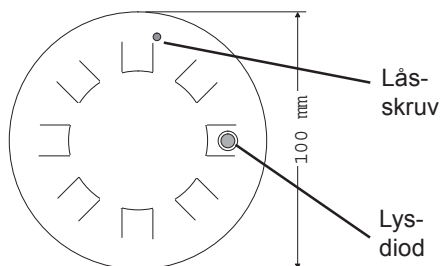
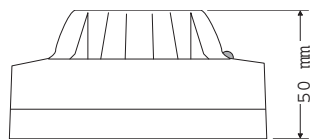
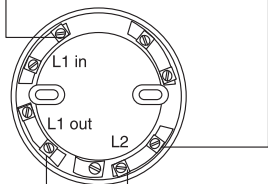
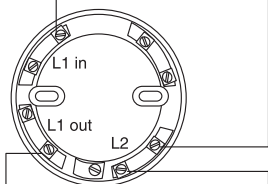
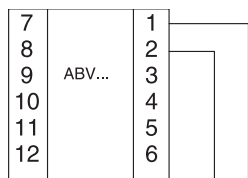


S50 S65



VIKTIGT: Läs denna instruktion innan produkten monteras och ansluts.



2,2kOhm Slut-motstånd

REGIN

Box 116 428 22 KÄLLERED SWEDEN
Tel +46 (0)31 720 02 00 Fax +46 (0)31 720 02 50

2790F JUL 10

INSTRUKTION

Joniserande rökdetektor för takmontage

S50 och S65 är joniserande rökdetektorer för detektering av brandrök i rum. De är avsedda att användas tillsammans med kontrollenheter ur Regin's ABV-300 serie. Kontrollenheterna strömförsörjer de tillkopplade detektorerna och vidarebefordrar larm. En kontrollenhet kan övervaka ett flertal detektorer. S50 har servicelarmsfunktion och skall kopplas till ABV-S-300/D eller ABV24-S-300/D. S65 saknar servicelarmsfunktion och skall kopplas till ABV-300/D eller ABV24-300/D.

Typbeteckning

Eftersom S50 och S65 har identiskt utseende är det viktigt att kontrollera att rätt typ monteras. Typskylten har olika utseende och bär texten MODELE: SERIE 50 respektive SERIES 65 IONISATION SMOKE DETECTOR. Se figurer nedan

S50

MODELE: SERIE 50



S65

SERIES 65 IONISATION SMOKE DETECTOR

Montering

Monteringssockel skruvas fast på lämplig plats med god cirkulation.

Inkoppling

Matningsspänning

Detektorn kopplas till kontrollenheten med en tvåtrådsslinga. Slingan sluts genom montering av det bifogade 2,2kOhms slutmotståndet. OBS: innehåller slingan flera detektorer skall slutmotståndet **endast** monteras i den sista detektorn i slingan. Saknas slutmotstånd i slingan eller om det finns mer än ett motstånd

INSTRUKTION

kommer kontrollenheten att larma.
Koppla detektorn i enlighet med vidstående schema.

Funktionsindikeringar

Röklarm

Detektorhuvudet har en inbyggd lysdiod för larmindikering. Lysdioden är normalt släckt men lyser med rött sken vid röklarm. Larmsignal skickas också till kontrollenheten.

Servicelarm

S50 har en servicelarmsfunktion för avkänning av den nedsmutsning av detektorn som sker med tiden. Då nedsmutsningen nått den nivå att det föreligger risk för falsklarm, ger den larm för rengöringsservice. Lysdioden lyser med rött sken. Servicelarmsignal skickas också till kontrollenheten där den gula lysdioden tänds.

Låsning

Detektorhuvudet kan låsas fast vid sockeln med hjälp av låsskruven. Använd en 1,5 mm insex-nyckel.

Funktionsprov

Använd en godkänd testgas (t. ex. Regins SMOKESPRAY) för att funktionsprova detektorn. Undvik att spruta gasen direkt mot detektorhuvudet och använd bara små mängder åt gången för att inte i onödan smutsa ner detektorn.

Underhåll

Detektorn bör funktionskontrolleras och rengöras årligen för att upprätthålla god funktion. Rengöring av detektorhuvudets utsida kan göras med dammsugare.

OBS: Detektorhuvudet får inte tas isär för rengöring.

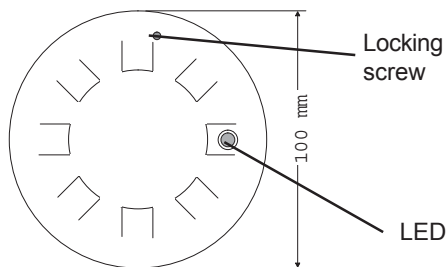
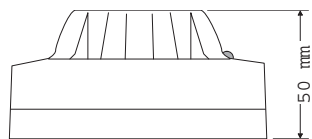
EMC emission och immunitet standard

Produkten uppfyller kraven för gällande Europeiska EMC standard CENELEC EN50081-1 och EN50082-1 och är CE-märkt.

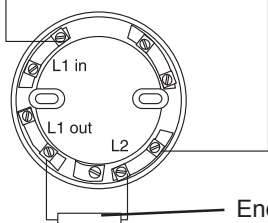
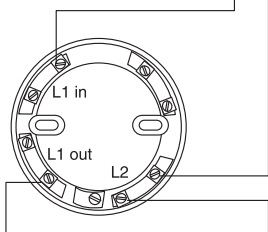
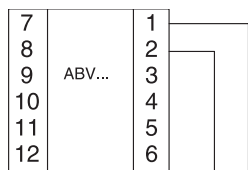
Teknisk hjälp

Hjälp och råd på telefon: 031 - 720 02 30.

S50 S65



IMPORTANT: Read these instructions before installation and wiring of the product.



End resistor

2,2kOhm

REGIN

Box 116 428 22 KÄLLERED SWEDEN
Tel +46 (0)31 720 02 00 Fax +46 (0)31 720 02 50

2790F JUL 10

INSTRUCTIONS

Ionisation smoke detector for ceiling mounting

S50 and S65 are ionising smoke detectors intended for smoke detection in rooms. They are intended for use together with Regin's ABV-300 series of control units. The control units act as power supply for the detectors and also as alarm output units. One control unit can supervise several detectors.

S50 which has a service alarm function should be connected to an ABV-S-300/D or an ABV24-S-300/D.

S65 without the service alarm function should be connected to an ABV-300/D or an ABV24-300/D.

Type

Since the S50 and S65 have the same housing it is important to make sure that the correct type is installed. The type label differs between the two and carries the text: MODELE: SERIE 50 or SERIES 65 IONISATION SMOKE DETEKTOR.

See figures below

S50

MODELE: SERIE 50



S65

SERIES 65 IONISATION SMOKE DETECTOR

Installation

Mount the base plate at a suitable location with good air circulation.

INSTRUCTIONS

Wiring

Supply voltage

The detector is wired to the control unit through a two-wire current loop. The loop is closed by connecting the supplied 2.2 kOhm end resistor. N.B. If the loop contains more than one detector the end resistor should only be mounted in the last detector in the loop. If the loop lacks an end resistor or if there is more than one resistor, the control unit will give an alarm. Wire the detector according to the wiring diagram.

Function indicators

Smoke alarm

The detector head has a built-in LED for alarm indication. The LED is normally extinguished but will light up red at a smoke alarm. An alarm signal is also sent to the control unit.

Service alarm

S50 contains a service alarm function that monitors the slow long-time contamination of the detector. When the detector has become so dirty that there is risk of false alarms it will trigger a service alarm. The LED will light up red. A service alarm signal is also sent to the control unit where the yellow LED will light up.

Locking

The detector can be locked to the base plate using the locking screw. Use a 1.5 mm Allen wrench.

Function test

Use an approved testgas (for example Regin's SMOKESPRAY) to test the detector. Avoid spraying gas directly onto the detector head and only use small amounts at a time to avoid unnecessary contamination of the detector.

Maintenance

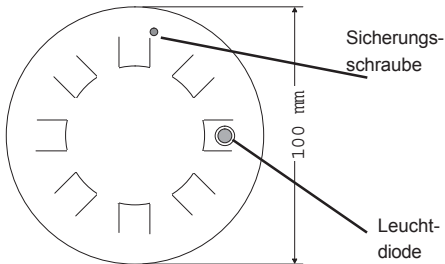
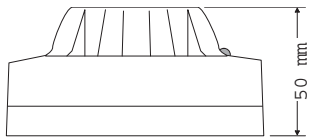
The detector should be tested and cleaned on a yearly basis to ensure proper function. Cleaning of the outside of the detector head can be done using a vacuum cleaner.

N.B. Do not try to disassemble the detector head for cleaning.

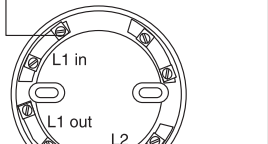
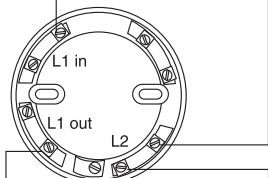
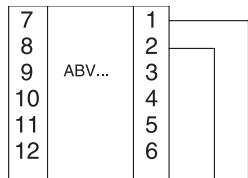
EMC emissions & immunity standards

This product conforms with the requirements of European EMC standards CENELEC EN 50081-1 and EN 50082-1 and carries the CE mark.

S50 S65



Wichtig! Lesen Sie diese Anleitung vor Montage und Anschluss des Produkts.



2,2kOhm
Abschlusswiderstand

REGIN

Box 116 428 22 KÄLLERED SWEDEN
Tel +46 (0)31 720 02 00 Fax +46 (0)31 720 02 50

2790F JUL 10

ANLEITUNG

Ionisationsrauchmelder für Deckenmontage

S50 und S65 sind Ionisationsrauchmelder zur Erkennung von Brandrauch in Innenräumen. Sie sind für die Verwendung mit Steuereinheiten der ABV-300-Serie von Regin vorgesehen. Die Steuereinheiten versorgen die angeschlossenen Rauchmelder mit Strom und leiten den Alarm weiter. Eine Steuereinheit kann eine Vielzahl von Rauchmeldern überwachen.

Der S50 verfügt über Servicealarmfunktion und muss an die ABV-S-300/D oder ABV24-S-300/D angeschlossen werden.

Der S65 hat keine Servicealarmfunktion und muss an die ABV-300/D oder ABV24-300/D angeschlossen werden.

Typbezeichnung

Da der S50 und der S65 identisch aussehen, muss unbedingt geprüft werden, ob der richtige Typ montiert wird. Die Typenschilder sehen unterschiedlich aus enthalten den Text MODELE: SERIE 50 bzw. SERIES 65 IONISATION SMOKE DETEKTOR.

Siehe Abb. unten

S50

MODELE: SERIE 50



S65

SERIES 65 IONISATION SMOKE DETECTOR



Montage

Der Montagesockel wird an geeigneter Stelle mit guter Luftzirkulation angeschraubt.

Anschluss

Versorgungsspannung

Der Rauchmelder wird an die Steuereinheit über eine zweipolige Stromschleife angeschlossen. Die Schleife wird mit dem mitgelieferten 2,2-kΩ-Abschlusswiderstand geschlossen.

Achtung: Wenn die Schleife mehrere Rauchmelder enthält darf der Abschlusswiderstand **nur** in den letzten Rauchmelder der Schleife eingebaut werden. Wenn der Abschlusswiderstand fehlt oder mehr als ein Abschlusswiderstand eingebaut wird, löst die Steuereinheit Alarm aus.

Schließen Sie den Melder entsprechend dem nebenstehenden Schaltplan an.

ANLEITUNG

Funktionsanzeigen

Rauchalarm

Im Kopf des Rauchmelders befindet sich eine Leuchtdiode zur Anzeige des Alarms. Die Leuchtdiode ist im Normalzustand aus und leuchtet rot bei Rauchalarm. Das Alarmsignal wird auch an die Steuereinheit übertragen.

Servicealarm

Der S50 verfügt über eine Servicealarmfunktion zur Erkennung einer Verschmutzung des Rauchmelders, die mit der Zeit eintritt. Wenn die Verschmutzung soweit fortgeschritten ist, dass ein Fehlalarm ausgelöst werden könnte, wird der Servicealarm aktiviert. Die Leuchtdiode leuchtet rot auf. Das Servicealarmsignal wird auch an die Steuereinheit übertragen. Dort leuchtet die gelbe Leuchtdiode auf.

Sichern

Der Kopf des Rauchmelders kann mithilfe der Sicherungsschraube am Sockel gesichert werden. Verwenden Sie dazu einen 1,5-mm-Innensechskantschlüssel.

Funktionsprüfung

Verwenden Sie ein geprüftes Testgas (z. B. SMOKESPRAY von Regin) um die Funktion des Rauchmelders sicherzustellen. Sprühen Sie das Gas nicht direkt auf den Kopf des Rauchmelders, und verwenden Sie nur eine geringe Menge um den Rauchmelder nicht unnötig zu verschmutzen.

Wartung

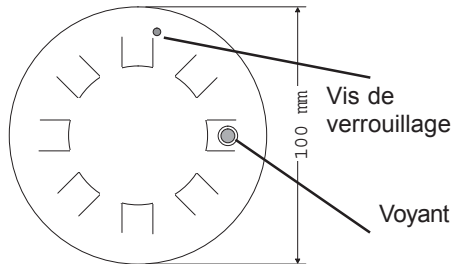
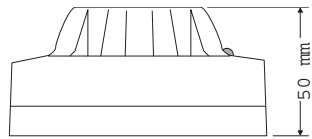
Der Rauchmelder sollte jährlich gereinigt und funktionsgeprüft werden, um eine einwandfreie Funktion aufrecht zu erhalten. Zur äußerlichen Reinigung des Rauchmelderkopfes kann ein Staubsauger verwendet werden.

Achtung: Zur Reinigung darf der Kopf des Rauchmelders nicht zerlegt werden.

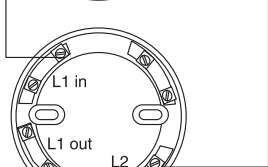
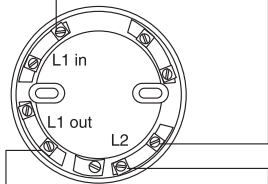
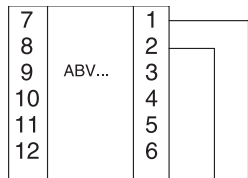
EMC-Emissions- und Immunitätsnorm

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der europäischen EMC-Normen CENELEC EN50081--1 und EN50082-1 und ist CE-geprüft.

S50 S65



IMPORTANT: Lire ces instructions avant le montage et le raccordement de ce produit.



2,2kOhm Résistance de fin

REGIN

Box 116 428 22 KÄLLERED SWEDEN
Tel +46 (0)31 720 02 00 Fax +46 (0)31 720 02 50

2790F JUL 10

INSTRUCTIONS

Détecteurs de fumées à ionisation pour montage plafonnier

S50 och S65 sont des détecteurs à ionisation pour la détection de fumées dans des systèmes de ventilation. Ils ont été conçus pour être utilisés avec des unités de régulation de la gamme Regin ABV-300. Les unités de régulation alimentent les détecteurs y connectés et transmettent des alarmes. Une unité de régulation peut surveiller plusieurs détecteurs.

S50 a une fonction d'alarme d'entretien et doit être raccordé à ABV-S-300/D ou ABV24-S-300/D.

S65 n'a pas de fonction d'alarme d'entretien et doit être raccordé à ABV-300/D ou ABV24-300/D.

Type

Comme S50 et S65 ont des boîtiers identiques il est important que le type correcte soit monté. L'étiquette diffère est à le texte MODELE: SERIE 50 et SERIES 65 IONISATION SMOKE DETECTOR respectivement.

Voir illustration ci-dessous

S50

MODELE: SERIE 50



S65

SERIES 65 IONISATION SMOKE DETECTOR

Montage

Le support de montage est vissé dans un endroit ayant une circulation d'air adéquate.

Câblage

Tension d'alimentation

Le détecteur est raccordé à l'unité de régulation avec une boucle à 2 fils. La boucle se ferme en connectant la résistance de fin 2,2kOhm incluse. N.B. Si la boucle a plusieurs détecteurs, la résistance de fin doit être montée sur le dernier détecteur de la

INSTRUCTIONS

boucle. S'il n'y a pas de résistance de fin sur la boucle ou s'il y a plus qu'une résistance, le module d'alarme fera un alarme. Raccorder le détecteur en accord avec l'illustration. Le câble doit être entièrement fixé jusqu'au boîtier du détecteur. Pour montage libre du câble, le passage de câble dans le boîtier doit être changé pour un passage avec support.

Voyants de fonctionnement

Alarme de fumées

La tête du détecteur a un voyant intégré pour indiquer un alarme. En cas d'alarme de fumées, il brille en rouge. Un signal d'alarme est aussi envoyé au module d'alarme.

Alarme d'entretien

Les détecteurs ont une fonction qui observe le niveau de contamination qui arrive au fur et à mesure que l'unité est utilisée. Quand la contamination a atteint un niveau où le détecteur pourrait faire de fausses alarmes, cette alarme indique qu'il faut le nettoyer. Le voyant brille en jaune. Un signal d'alarme pour l'entretien est aussi envoyé au module d'alarme.

Verrouillage

La tête du détecteur peut être verrouillée au support à l'aide de la vis de verrouillage. Utiliser une clé hexagonale à 1,5 mm.

Teste de fonctionnement

Utiliser un gaz d'essai approuvé (p. ex. SMOKESPRAY de Regin) pour tester le fonctionnement du détecteur. Éviter que le gaz entre en contact avec la tête du détecteur. Introduire le gaz en petites doses pour ne pas salir le détecteur.

Entretien

Le détecteur doit être contrôlé et nettoyé une fois par an pour maintenir un bon niveau de fonctionnement. Un aspirateur peut être utilisé pour nettoyer les tubes, le boîtier et le dessus de la tête du détecteur.

N.B. Ne pas démonter la tête du détecteur pour nettoyage.

Emission EMC et standards d'immunité

Ces produits sont conformes aux exigences des standards EMC européens CENELEC EN50081-1 och EN50082-1. Certifié CE.